



RE801-G



FR RABOT
NL SCHAAFMACHINE
GB PLANER
D EINHANDHOBEL



2010

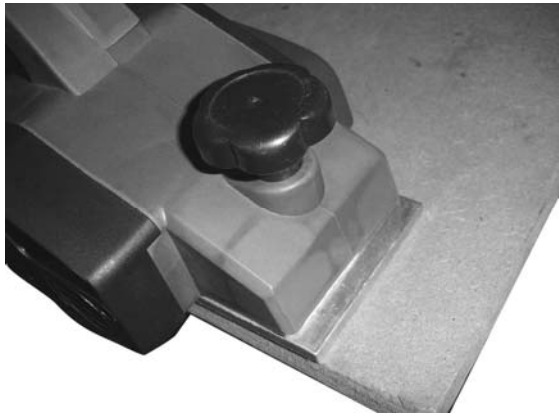


fig 1

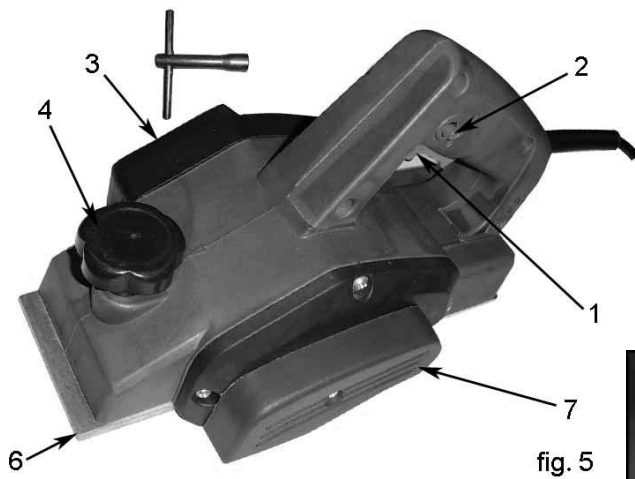
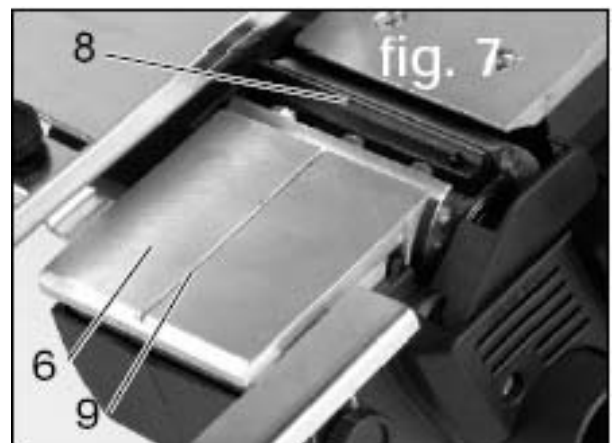
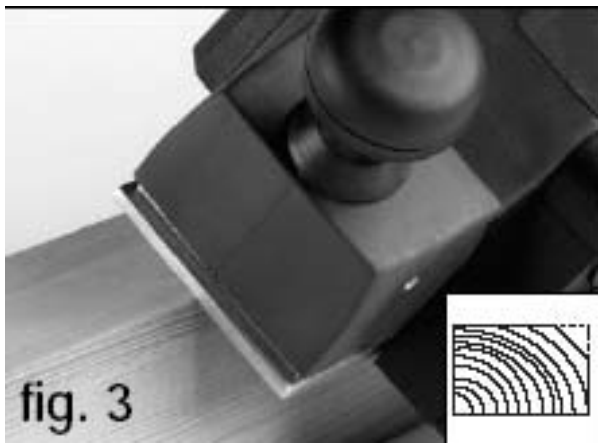
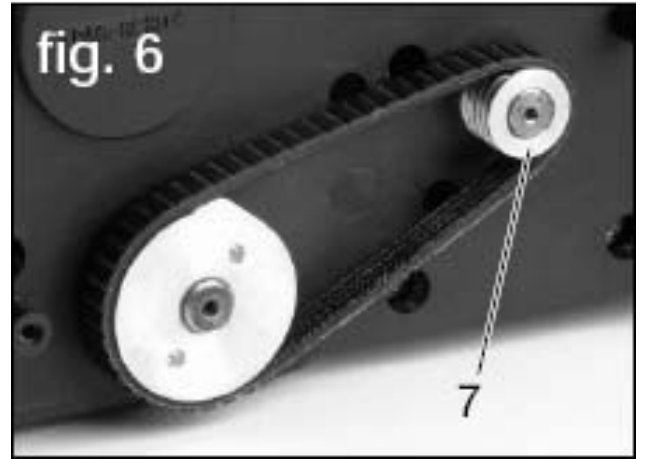


fig.5



MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ**COMPLÉMENTAIRES POUR LES RABOTS**

- ▣ Avant d'utiliser le rabot, assurez-vous que les fers se trouvent correctement fixés.
 - N'utilisez pas la machine avant de l'avoir entièrement réglée conformément aux instructions.
 - ▣ Avant de raboter, faites d'abord marcher la machine à vide pour vérifier si les fers ne sont pas déséquilibrés.
 - ▣ Ne sollicitez jamais la machine au point que le moteur s'immobilise.
 - ▣ Lors du rabotage des copeaux de bois se retrouvent facilement dans les rainures. Éliminez ces copeaux non pas avec la main avec un bout de bois approprié.
 - ▣ Utilisez exclusivement le cylindre à fers et les fers fournis.
 - ▣ Utilisez exclusivement les accessoires d'origine.
 - ▣ Utilisez exclusivement des fers tranchants.
 - ▣ Si vous désirez régler la machine autrement, attendez que l'arbre s'immobilise puis retirez la fiche secteur de la prise de courant.
 - ▣ Éteignez d'abord la machine et attendez l'arrêt des fers avant de la ranger.
- Tournez le dispositif de réglage de la profondeur de rabotage vers le haut de manière à ce que les fers ne puissent pas venir au contact d'autres objets.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

DESCRIPTION (fig. 5)

Votre rabot a été conçu pour le rabotage pièces en bois. Cette machine n'est indiquée pour un usage stationnaire.

- 1 Bouton marche/arrêt
- 2 Bouton de déverrouillage
- 3 Dispositif d'évacuation des copeaux
- 4 Dispositif de réglage de la profondeur de rabotage
- 6 Semelle du rabot
- 7 Semelle de stationnement

Changement des fers (fig. 7)

- ▣ Posez la machine sur le côté sur une table, la semelle du rabot (6) vous faisant face.
 - ▣ Tournez le cylindre (8) de façon à ce que le premier fer soit visible.
 - ▣ Desserrez les vis de quelques tours, dans la direction indiquée.
 - ▣ Desserrez les boulons de quelques tours, dans la direction indiquée.
 - ▣ Maintenez le tamis enfoncé et enlevez la poignée avec le fer du cylindre, dans la direction indiquée.
 - ▣ Désassemblez les pièces de la poignée de façon à ce que le fer se détache.
- Le fer possède deux faces coupantes. Lorsque les deux faces coupantes sont usées, le fer doit être remplacé.
- ▣ Tournez le fer de façon à ce que la nouvelle face coupante soit tournée vers le haut ou prenez un nouveau fer.
 - ▣ Placez le fer entre les pièces de la poignée.
 - ▣ Maintenez le tamis enfoncé et placez la poignée avec le fer dans le cylindre.
 - ▣ Réglez à nouveau le fer.

- ☐ Fixez le fer en serrant les boulons, dans la direction opposée comme indiqué.
- ☐ Pour changer le second fer, tournez le cylindre d'un demi-tour autour de son axe puis répétez les opérations décrites ci-dessus. Avant de changer les fers, retirez toujours d'abord la fiche secteur de la prise de courant.

Réglage d'un fer

- ☐ Fixez la profondeur de rabotage à 0.
- ☐ Vissez ou dévissez les vis pour déterminer le réglage correct.

Le fer est bien réglé lorsque la face coupante touche la surface de la pièce.

Réglage de la profondeur de rabotage (fig. 5)

- ☐ Serrez le dispositif de réglage de la profondeur de rabotage (4) jusqu'à obtenir la profondeur de rabotage désirée,

Instructions d'emploi

- ☐ Attachez la pièce à travailler.
- ☐ Assurez-vous que les couteaux tournent à plein régime avant qu'ils ne touchent la pièce à usiner.
- ☐ Faites passer la machine à vitesse constante sur ou le long du matériau à ouvrir. Ne faites pas passer la machine trop rapidement sur la pièce à usiner. Laissez à la machine assez de temps pour couper la pièce.
- ☐ Saisissez la machine avec les deux mains tenant les deux poignées. Ce qui vous permettra de très bien maîtriser la machine.
- ☐ Pour les grandes surfaces, il est recommandé de procéder à plusieurs reprises à une profondeur de plan plus petite.
- ☐ Avant de l'éteindre, séparez la machine de la pièce à travailler après utilisation.
- ☐ Posez la machine sur la semelle de stationnement après utilisation.

Mise en marche et arrêt (fig. 5)

- ☐ Pour mettre la machine en marche, appuyez d'abord sur le bouton de déverrouillage (2), maintenez-le enfoncé, puis appuyez sur le bouton marche/arrêt (1).
- ☐ Pour stopper la machine, relâchez le bouton marche/arrêt (1).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- ☐ La machine n'exige pas d'entretien particulier.
- ☐ Nettoyez régulièrement les orifices d'aération.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension du réseau :	230V
Fréquence du réseau :	50Hz
Puissance :	450W
Vitesse à vide : min-1	15.000
Largeur de rabotage :	82mm
Profondeur de rabotage max.	0.6mm
Poids kg :	2.5
LpA (pression sonore) dB(A)	85.7
LWA (puissance sonore) dB(A)	96.7



Prenez des mesures de protection auditive.

Valeur quadratique moyenne pondérée de l'accélération, conformément à la norme EN 60745-2-14: < 2.99 m/s²

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

ENVIRONNEMENT



Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

WAARSCHUWING



Lees voor uw eigen veiligheid deze ebruiksaanwijzing goed door alvorens de achine te gebruiken.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

AANVULLENDE

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR SCHAAFMACHINES

- ▣ Let er voor gebruik op dat de schaafmessen op de juiste wijze bevestigd zitten.
 - ▣ Gebruik de machine niet voordat deze volledig volgens de instructies is ingesteld.
- ▣ Laat voordat u gaat schaven de machine eerst onbelast draaien om te controleren of de schaafmessen niet in onbalans zijn.
- ▣ Belast de machine nooit zodanig dat de motor tot stilstand komt.
- ▣ Bij het schaven kunnen houtkrullen gemakkelijk in de groeven terechtkomen. Verwijder de houtkrullen niet met de hand, maar gebruik daarvoor een stukje hout.
- ▣ Gebruik uitsluitend de meegeleverde messentrommel en messen.
- ▣ Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- ▣ Gebruik uitsluitend scherpe messen.
- ▣ Als u de machine anders wilt instellen, schakel deze dan uit, wacht tot de as stilstaat en trek de netstekker uit het stopcontact.
- ▣ Schakel de machine uit en wacht tot de messen stilstaan voordat u de machine wegzet. Draai de schaafdiepte-instelling naar boven toe zodat de schaafmessen niet met andere objecten in contact kunnen komen.

BESCHRIJVING (fig. 5)

Uw schaafmachine is ontworpen voor het schaven van houten werkstukken.

Deze machine is niet geschikt voor stationair gebruik.

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Ontgrendelingsknop
- 3 Spaanafvoer
- 4 Schaafdiepte-instelling
- 6 Schaafzool
- 7 Parkeerschoen

Verwisselen van de schaafmessen (FIG 7)

- ▣ Leg de machine op de zijkant op tafel met de schaafzool(6) naar u gericht.
- ▣ Draai de cylinder(8) zodanig dat het eerste schaafmes zichtbaar is.
- ▣ Draai de schroeven een aantal slagen los, in de aangegeven richting.
- ▣ Draai de bouten een aantal slagen los, in de aangegeven richting.
- ▣ Houd het afscherming ingedrukt en verwijder de houder met het schaafmes uit de cylinder, in de aangegeven richting.
- ▣ Haal de houderdelen van elkaar zodat het schaafmes los komt te liggen. Het schaafmes heeft twee snijkanten. Indien beide snijkanten zijn versleten, dient het schaafmes te worden vervangen.
- ▣ Draai het schaafmes om en houd de nieuwe snijkant naar boven gericht of neem een nieuw schaafmes.
- ▣ Plaats het schaafmes tussen de beide houderdelen
- ▣ Houd het afscherming ingedrukt en plaats de houder met het schaafmes in de cylinder.
- ▣ Stel het schaafmes opnieuw af.
- ▣ Fixeer het schaafmes door de bouten aan te draaien, tegengesteld aan de aangegeven richting.

□ Voor het verwisselen van het tweede schaafmes draait u de cylinder een halve slag om zijn as en herhaalt de handelingen als hierboven beschreven.

Afstellen van een schaafmes

□ Stel de schaaftdiepte in op 0.
□ Bepaal de juiste afstelling door de schroeven in of uit te draaien.

Het schaafmes is juist afgesteld wanneer de snijrand het oppervlak van het werkstuk raakt.

Instellen van de schaaftdiepte (fig. 5)

□ Draai aan de schaaftdiepte-instelling (4) tot de gewenste schaaftdiepte is bereikt.

□

Aanwijzingen voor gebruik

- Klem het werkstuk vast.
- Zorg dat de messen op snelheid zijn voordat deze het werkstuk aanraken.
- Voer de machine met gelijkmatige snelheid over het te bewerken materiaal.
- Voer de machine niet te snel over het werkstuk. Geef de machine de tijd om het werkstuk te schaven.
- Houd de machine met beide handen aan de twee handgrepen vast. Op die manier heeft u de meeste controle over de machine.
- Bij het schaven van grote oppervlakken is het aan te bevelen om meerdere werkgangen met geringere schaaftdiepte te doen.
- Neem de machine na afloop van de bewerking van het werkstuk voordat u de machine uitschakelt.
- Plaats de machine op de parkeerschoen als u de machine wegzet.

In- en uitschakelen (fig. 5)

- Om de machine in te schakelen, drukt u eerst de ontgrendelingsknop (2) in, houdt deze ingedrukt en drukt dan de aan-/uitschakelaar (1) in.
- Om de machine uit te schakelen, laat u de aan/uit-schakelaar (1) los.

REINIGING EN ONDERHOUD

De machine vergt geen speciaal onderhoud.

□ Reinig regelmatig de ventilatieopeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning:	230V
Netfrequentie:	50Hz
Vermogen:	450W
Toerental (onbelast): min-1	15.000
Schaafbreedte:	82mm
Max. schaaftdiepte:	0.6mm
Gewicht kg	2.5

LpA (geluidsdruk) dB(A) 85.7

LWA (geluidsvermogen) dB(A) 96.7



Neem maatregelen voor
gehoorbescherming.

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling overeenkomstig EN60745-2-14: < 2.99 m/s²

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

MILIEU



Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

Made in China

2010

WARNING

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR PLANERS

- ▣ Before using the tool, make sure that the cutters have been properly mounted.
- Do not use the tool before it has been fully adjusted according to the instructions.
- ▣ Before planing, let the tool run without load to check if the cutters are properly balanced.
- ▣ Never load the tool so much that the motor is coming to a standstill.
- ▣ When planing, shavings may assemble in the grooves. Do not remove the shavings with your hands - use a piece of wood.
- ▣ Only use the cutter cylinder and cutters supplied with the tool.
- ▣ Use original accessories only.
- ▣ Only use sharp cutters.
- ▣ If you want to make adjustments to the tool, switch it off, wait for the cylinder to come to a standstill and unplug the tool.
- ▣ Switch off the tool and wait for the cutters to come to a standstill before putting the tool down. Reduce the planing depth to avoid contact between the cutters and other objects.

ELECTRICAL SAFETY

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

DESCRIPTION (fig. 5)

Your planer has been designed for planing wooden workpieces. This tool is not suitable for stationary use.

- 1 On/off switch
- 2 Lock-off button
- 3 Shavings discharge outlet
- 4 Planing depth adjustment knob
- 6 Planing base
- 7 Parking shoe

Replacing the cutters (fig. 7)

- ▣ Place the tool on a table with the planing base (6) pointing towards you.
 - ▣ Rotate the cylinder (8) until the first cutter is visible.
 - ▣ Loosen the screws a few turns, into the direction as shown.
 - ▣ Loosen the bolts a few turns, into the direction as shown.
 - ▣ Keep the screening pressed and remove the holder with the cutter from the cylinder, into the direction as shown.
 - ▣ Disassemble the parts of the holder so that the cutter comes loose.
 - The cutter has two cutting edges. When both cutting edges are worn, the cutter must be replaced.
 - ▣ Turn the cutter so that the new cutting edge is facing upwards or take a new cutter.
 - ▣ Place the cutter between the parts of the holder.
 - ▣ Keep the screening pressed and place the holder with the cutter in the cylinder.
 - ▣ Re-adjust the cutter.
 - ▣ Fix the cutter by fastening the bolts, opposed to the direction as shown.
 - ▣ To replace the other cutter, rotate the cylinder 180° and repeat the steps described above.
- Always unplug the tool before replacing the cutters.

Adjusting a cutter

- Set the planing depth to 0.
- Turn the screws in or out to determine the correct adjustment. The cutter is properly adjusted when the cutting edge touches the surface of the workpiece.

Setting the planing depth (fig. 5)

- Turn the adjustment knob (4) until the desired planing depth is reached.

Instructions for use

- Clamp the workpiece.
- Make sure that the knives has reached full speed before they touch the workpiece.
- Guide the machine at a constant speed across the material to be worked. Do not guide the machine across the workpiece too fast. Allow the machine enough time to plane the workpiece.
- Hold the machine with both hands using both grips. This ensures optimum control over the machine.
- For large surfaces it is recommended to make several shallow cuts at a smaller planing depth.
- Take the machine from the workpiece after use before switching off.
- Place the machine onto the parking shoe when putting the machine down.

Switching on and off (fig. 5)

- To switch the tool on, keep the lock-off button (2) depressed and press the on/off switch (1).
- To switch the tool off, release the on/off switch (1).

CLEANING AND MAINTENANCE

The machine does not require any special maintenance.

- Regularly clean the ventilation slots.

TECHNICAL DATA

Mains voltage	230V
Mains frequency	50Hz
Power input	450W
No load speed 1	15,000min
Planing width	82mm
Max. planing depth mm	0.6
Weight kg	2.5

LpA (sound pressure) dB(A) 85.7

LWA (acoustic power) dB(A) 96.7



Take appropriate measures for the protection of hearing.

Weighted root mean square acceleration value according to EN 60745-2-14: < 2.99 m/s²

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

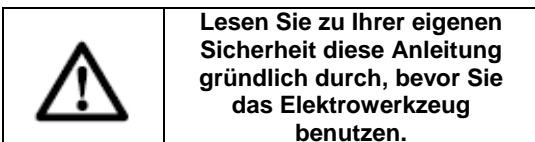
ENVIRONMENT



Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

D EINHANDHOBEL

WARNUNG



SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR EINHANDHOBEL

- ☐ Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß die Hobelmesser ordnungsgemäß befestigt sind. Verwenden Sie die Maschine nicht, bevor sie vorschriftsgemäß eingestellt worden ist.
 - ☐ Lassen Sie die Maschine vor dem Hobeln zuerst im Leerlauf laufen, um zu überprüfen, ob die Hobelmesser keine Unwucht aufweisen.
 - ☐ Belasten Sie die Maschine nie so stark, daß der Motor zum Stillstand kommt.
 - ☐ Beim Hobeln können Hobelspäne in den Nuten steckenbleiben. Entfernen Sie die Späne nicht von Hand, sondern verwenden Sie ein kleines Stück Holz.
 - ☐ Verwenden Sie nur die im Lieferumfang enthaltenen Hobelmesser und Messerwelle.
 - ☐ Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
 - ☐ Verwenden Sie nur scharfe Hobelmesser.
 - ☐ Falls Sie Einstellungen an der Maschine vornehmen möchten, schalten Sie sie zuerst aus.
- Warten Sie, bis die Welle sich nicht mehr dreht, und ziehen Sie den Netzstecker.
- ☐ Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie bis zum Stillstand der Hobelmesser, bevor Sie sie abstellen.

Stellen Sie eine geringe Hobeltiefe ein, so daß die Hobelmesser nicht mit Fremdoobjekten in Berührung kommen können.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

GERÄTEBESCHREIBUNG (Abb. 5)

Ihr Einhandhobel wurde zum Hobeln von Werkstücken aus Holz entwickelt. Die Maschine eignet sich nicht für den stationären Einsatz.

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Einschaltsperr
- 3 Spanauswurf
- 4 Einstellknopf für Hobeltiefe
- 6 Hobelsohle
- 7 Parkschuh

Austauschen der Hobelmesser (Abb. 7)

- ☐ Legen Sie die Maschine auf den Tisch, mit der Hobelsohle (6) nach vorne.
 - ☐ Drehen Sie den Zylinder (8), bis das erste Messer zu sehen ist.
 - ☐ Lösen Sie die Schrauben einige Umdrehungen in der angegebenen Richtung.
 - ☐ Lösen Sie die Bolzen einige Umdrehungen in der angegebenen Richtung.
 - ☐ Halten Sie die Abschirmung gedrückt, und entfernen Sie in der angegebenen Richtung den Halter mit dem Messer vom Zylinder.
 - ☐ Zerlegen Sie die Teile des Halters so daß das Messer locker wird.
- Das Messer hat zwei Schneidkanten. Sind beide Schneidkanten verschlissen, so muß das Messer erneuert werden.

- ☐ Drehen Sie das Messer um, so daß die neue Schneidkante nach oben weist, bzw. verwenden Sie ein neues Messer.
- ☐ Setzen Sie das Messer zwischen die Halterteile.
- ☐ Halten Sie die Abschirmung gedrückt, und setzen Sie den Halter mit dem Messer in den Zylinder.
- ☐ Justieren Sie das Messer neu.
- ☐ Spannen Sie das Messer fest, indem Sie die Bolzen in entgegengesetzter Richtung zur angegebenen Richtung anziehen.
- ☐ Zum Austauschen des zweiten Hobelmessers drehen Sie die Welle um eine halbe Umdrehung und wiederholen die im vorigen beschriebene Prozedur.

Ziehen Sie vor dem Austauschen der Hobelmesser immer den Netzstecker.

Justieren des Hobelmessers

- ☐ Stellen Sie die Hobeltiefe auf Null ein.
 - ☐ Drehen Sie die Schrauben hinein bzw. heraus, um die richtige Einstellung festzulegen.
- Das Messer ist richtig eingestellt, wenn die Schneidkante die Oberfläche des Werkstücks berührt.

Einstellen der Hobeltiefe (Abb. 5)

- ☐ Verstellen Sie den Einstellknopf (4), bis die gewünschte Hobeltiefe erreicht ist.

Hinweise für den Gebrauch

- ☐ Spannen Sie das Werkstück ein.
 - ☐ Stellen Sie sicher, dass die Messer ihre volle Geschwindigkeit erreicht haben, bevor sie das Werkstück berühren.
 - ☐ Führen Sie die Maschine mit gleich bleibender Geschwindigkeit über das zu bearbeitende Material.
- Führen Sie die Maschine nicht zu schnell über das Werkstück. Geben Sie der Maschine genügend Zeit, das Werkstück plan zu machen.

- ☐ Halten Sie die Maschine mit beiden Händen und an beiden Handgriffen fest.
- So führen Sie die Maschine am besten.
- ☐ Bei großen Flächen wird empfohlen, mehrere flache Schnitte bei einer geringeren Hobeltiefe durchzuführen.
 - ☐ Nehmen Sie die Maschine nach dem Gebrauch und vor dem Abschalten vom Werkstück.
 - ☐ Setzen Sie die Maschine auf den Parksuh wenn Sie sie ablegen.

Ein- und Ausschalten (Abb. 5)

- ☐ Zum Einschalten der Maschine drücken Sie bei zuerst die Einschaltsperr (2), halten sie gedrückt und betätigen dann den Ein-/Aus-Schalter (1).
- ☐ Zum Ausschalten der Maschine lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) los.

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.

- ☐ Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	230V
Netzfrequenz	50Hz
Leistungsaufnahme	450W
Leerlaufdrehzahl 1	15.000 min
Hobelbreite	82mm
Max. Hobeltiefe	0.6mm
Gewicht	2.5KG
LpA (Schalldruck) dB(A)	85.7
LWA (Schalleistung) dB(A)	96.7



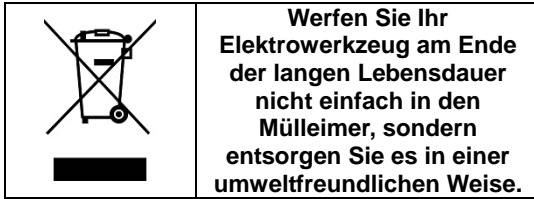
Tragen Sie einen Gehörschutz.

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach EN 60745-2-14: < 2.99 m/s²

GARANTIE

Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.

UMWELT







81, rue de Gozée
6110 Montigny-le-Tilleul
Belgique

Tél : 0032 71 29 70 70 Fax : 0032 71 29 70 86

Made in China


S.A.V


 32 / 71 / 29 . 70 . 88

 32 / 71 / 29 . 70 . 99

sav@elemtechnic.com

 **Service Parts separated**

 32 / 71 / 29 . 70 . 83

 32 / 71 / 29 . 70 . 86

2010

Made in China